

@spéranto-Vendée



N° 138, mars 2020. Rédaction, documentation, information générale :
Henri Masson, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone: 02 51 31 48 50 — espero.hm*wanadoo.fr
http://esperanto-vendee.fr/

REMARQUE ➽ Les **liens** hypertextes soulignés sont actifs à l'écran sur le PDF qui peut être trouvé sur le site d'**Espéranto-Vendée**.

Pour ne pas perdre son latin…

Après "Le Brexit, nouvel espoir de l'espéranto", Michel Feltin-Palas, rédacteur en chef de "L'Express", a publié un autre article sous le titre "Pourquoi UN latin mais DES langues romanes" *dans sa lettre d'information "Sur le bout des langues ". En effet, le latin a fait beaucoup de petits…*

Il serait possible d'ajouter que Zamenhof s'est largement inspiré du latin dans la construction de l'espéranto afin de lui donner un maximum d'internationalité, puisque des éléments latins ont été assimilés dans de nombreuses langues avec des variations plus ou moins reconnaissables. C'était en outre la langue scientifique d'une certaine façon "incontournable".

Et bon nombre des inventeurs de langues construites, avant et après lui, ont plus ou moins suivi le même chemin.

J'ai eu la chance de connaître Georges Kersaudy, le père de l'historien François Kersaudy, malheureusement trop tard, lorsque parut son ouvrage "**Langues sans frontières**" (éd. Autrement, Paris, 2001, 384 p.). L'un des chapitres (12) est intitulé "Les mots internationaux" et deux sont consacrés à l'espéranto qu'il aurait bien vu dans le rôle de langue de l'Europe (23 et 24). L'ouvrage est complété par des lexiques.

"**L'Express**" avait publié cet entretien avec lui après la parution de son livre :

Questions à... Georges Kersaudy

En novembre 2003, à Pontivy, il avait présenté une conférence sur le thème : "Traduction, interprétation, multilinguisme, anglais, espéranto — mythes et réalités". Il était bien placé pour émettre un avis puisque son ouvrage donne une description de 39 langues de l'Europe sur la cinquantaine de l'Europe et de l'Asie dans lesquelles il fut amené à parler, écrire et traduire dans le cadre de sa profession de traducteur polyvalent de l'ONU, un niveau de compétence qui était chose rare et fort utile à cette époque.

Dans les premières années de l'ONU, avec Claude Piron (francophone, traducteur pour l'anglais, l'espagnol, le russe et le chinois à l'ONU et à l'OMS) et le diplomate danois Eskil Svane, il fonda le club d'espéranto de l'ONU à New York.*

Le point commun entre eux : ils avaient appris l'espéranto dans leur jeunesse. C'est un point qui a été et qui est trop négligé aujourd'hui alors que personne ne semble penser à une remise en question de la politique linguistique après-Brexit, alors que l'anglais comme première langue étrangère a des effets inhibitifs pour l'apprentissage d'autres langues (moins chez les peuples de langues germaniques). Une langue à propos de laquelle Gandhi avait écrit dans "**All men are brothers**" (Tous les hommes sont frères) :

"*Plus de la moitié de notre temps a été accordée à l'apprentissage de l'anglais et la maîtrise de l'arbitraire d'orthographe et de prononciation. Ce fut une expérience pénible de devoir apprendre une langue qui ne se prononce pas telle qu'elle s'écrit. Étrange fut l'expérience d'apprendre la prononciation par cœur.*"

J'ai eu deux fois l'occasion d'entendre le professeur John C. Wells, l'auteur de "**The Accents of English**", l'un des plus éminents spécialistes de la phonétique de la langue anglaise, à l'époque professeur à l'University College London (UCL), lors de conférences en espéranto à Swanwick (Angleterre, 1979) et au Centre Pompidou (1987).

En voici un extrait mémorable :

"*Chomsky et des amis ont réussi à fournir un ensemble de règles extrêmement compliquées qui, avec cinq règles principales et quarante classes d'exceptions et 120 classes d'exceptions aux exceptions, vous permettent de déterminer avec justesse la position de l'accent pour 90% des mots.*

Un autre problème de l'anglais, c'est la règle de l'accent, ou plus exactement l'absence de règle pour l'accent. Il y a maintenant une discussion académique à propos de l'existence ou de la non-existence d'une règle pour l'accent en langue anglaise.

L'opinion traditionnelle est qu'elle n'existe pas, et que l'on doit apprendre pour chaque mot particulier où se trouve l'accent."

Il faut en effet voir à quelles distorsions du son on est parvenu en anglais pour des mots d'origine latine ou française comme "conversation", "question", "nature", "science", "chair", "catastrophe", etc. (à écouter avec le site "Cambridge Dictionary")... sans compter les versions et les dialectes.

La démarche la plus logique dans l'enseignement devrait donc consister à commencer par une langue... logique, une langue qui donne accès à un équilibre entre l'intelligence et l'intuition et qui libère la mémoire pour l'acquisition de connaissances autrement plus essentielles que des règles absurdes et des exceptions déroutantes.

Henri Masson

---

* Parmi les fruits de la collaboration actuelle entre le mouvement pour l'espéranto, l'ONU et l'UNESCO :

- United Nations - Esperanto - Unuiĝintaj Nacioj
- "**UNESKO-Kuriero**".

Montréal 2020
Capitale mondiale de l'espéranto

du 1er au 8 août
Congrès mondial d'espéranto
à Montréal, Québec :

Sous réserve en raison du virus. Site en :



français,
espéranto
anglais.
EO - Pri UK en gazetaro
FR - Dans les médias
EN - In the media
Facebook en espéranto

La Roche-sur-Yon

Prochain cours d'espéranto : En principe, samedi 18 avril, maison de quartier des Forges. **Attention** : à cause du virus, voir le calendrier sur notre site sous « **Agenda** ».

Privilégions les activités et les échanges en ligne, la recherche, la découverte, le perfectionnement, la réflexion.

L'espéranto dans un projet d'accélérateur de multilinguisme

Grâce à ce cours, les enfants apprennent de manière ludique les bases d'une langue analytique, ce qui leur donne une idée claire du fonctionnement des langues. Les enfants comprennent la nature des mots, des termes tels que « pluriel », les deux cas essentiels (nominatif et accusatif) et la manière de former des phrases, et ils acquièrent la capacité à créer de nombreux nouveaux mots à partir de racines de base et d'affixes que l'on trouve dans toutes les langues. Cela permet aux enfants de comprendre la structure des langues en général et leur donne ce qu'on appelle des connaissances métalinguistiques.

Toutes les ressources ont été élaborées pour être utilisées par des professeurs de langues qui n'ont pas préalablement appris l'espéranto. Elles contiennent des sections sur la grammaire et des instructions détaillées pour aider les enseignants à se préparer pour les heures de cours.

Les ressources ont été élaborées dans le cadre d'un projet co-financé par le programme Erasmus+ de la Commission européenne. **Source** : Lernu!

Espéranto-Vendée

n° 138, mars 2020

Cotisation pour l'année civile.
10 € minimum (abonnement à la lettre électronique compris), à adresser à Viviane LEJEAU, 17 rue de Nermoux, 85370 Nalliers. Chèque à l'ordre de : **Espéranto-Vendée**

Télécharger le bulletin d'adhésion

Cours et stages d'Espéranto-Vendée
Participation annuelle de 40 €, payable en octobre, qui inclut l'adhésion de 10 €.
Cours pour débutants : à la demande
Stages de conversations d'octobre à avril à raison d'un samedi par mois.
Autres précisions — Contact

Congrès mondiaux 2020
Congrès Mondial d'espéranto 01-08 août, Montréal, Québec, Canada.
Congrès mondial de SAT, 25-07—01-08, à Białystok, Pologne, ville natale du Dr Zamenhof (1859-1917).
Calendrier des événements liés à l'espéranto dans le monde. ou : Eventa Servo

Apprentissage sur Internet
www.ikurso.net ou http://fr.lernu.net/ ou http://esperanto-jeunes.org ou, à partir de l'anglais : duolingo

Préparation à l'enseignement de l'espéranto : http://www.edukado.net/

Centres de stages
Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, 49150 Baugé.
Tél. 09.51.64.10.34
kastelo*gresillon.org http://gresillon.org
Demi-tarif : enfants, jeunes, étudiants, sans emploi ou en situation difficile : http://gresillon.org/printemps
Vienne : Centre Espéranto, Rue du Lavoir, 86410 Bouresse. Tél. 05 49 03 43 14.
informoj*kvinpetalo.org
www.kvinpetalo.org/
Côtes d'Armor, à Plouézec, 15-21 août 2019 : Rencontres internationales

Médias en espéranto en ligne

- **Télévision : Esperanto TV**
- **Radio : Muzaiko**
- **"Courrier de l'Unesco" en espéranto : UNESKO-Kuriero**

Documents

- **L'espéranto au présent**
- **"La visite de Zhang Ping", suivi par "Quelle idée du journalisme ?"**
- **Marlène Schiappa, pourquoi ne pas oser... l'espéranto ?**
- **L'autodafé sans flammes ni fumée ni CO2**

Pour un statut européen et mondial pour l'espéranto

Pétition traduite en 39 langues dont l'espéranto et signée dans 138 pays
L'Espéranto, langue officielle de l'Union européenne, maintenant !
28 332 signatures au 14.03.2020



Ce logo est de Peter Oliver

Coronavirus : **une vidéo du Dr Denis-Serge Clopeau en espéranto**

Disparition d'un ami

Jean-Claude Pecker est venu mourir en Vendée

"Je suis complètement favorable à l'espéranto, — depuis 60 ans ! — … mais je suis obligé de constater que le monde ne va pas dans cette direction… Une langue auxiliaire commune ne saurait être efficace que si imposée par les pouvoirs publics de nombreux pays au niveau de la scolarité élémentaire… Il n'est pas malsain de nager à contre-courant; cela demande des forces considérables !!"


Photo Collège de France

Cet avis exprimé par l'astrophysicien Jean-Claude Pecker (1923-2020) parut dans la biographie du Dr Zamenhof "**L'homme qui a défié Babel**" publiée en 1995, rééditée en 2001 et traduite en espéranto, coréen, espagnol, lituanien et tchèque. Oui, en effet ! : "*Souviens-toi qu'un poisson mort peut flotter en suivant le courant, mais seul un poisson vivant peut nager en le remontant.*" (W.C. Field)

En 1942, Jean-Claude Pecker avait suivi à l'École Normale Supérieure (ENS) les cours d'Alfred Kastler (1902-1984), futur Prix Nobel de physique 1966, dont un lycée de La Roche-sur-Yon portait le nom jusqu'en 2017 — renommé Lycée Rosa Parks. Kastler avait accepté la présidence d'honneur du Centre Culturel d'Espéranto de Guebwiller, sa ville natale. Il avait connu l'espéranto grâce à son maître, Aimé Cotton, physicien de renommée mondiale et espérantiste confirmé, qui fut président de l'Académie des Sciences en 1913 et 1914.

Jean-Claude Pecker était si impliqué dans l'astronomie, l'astrophysique et dans la vie de l'Union Astronomique Internationale (UAI) que ses collègues étrangers le surnommaient en anglais "Mr IAU". Quelques hommages :

★ le **Collège de France**
"Disparition de Jean-Claude Pecker astrophysicien et professeur émérite au Collège de France" : "*Ils rendent hommage à un grand savant dont le parcours scientifique et humain ont joué un rôle éminent dans l'émergence de l'astrophysique en France après 1945.*"

★l'**Académie des sciences, Institut de France**
"*un grand humaniste, connu dans le monde entier, ayant joué un rôle moteur dans le développement de l'Union Astronomique Internationale (UAI).*"
"*En relisant ses écrits, nous garderons toujours en nous le souvenir de sa voix chaleureuse qui savait si bien, avec humour, évoquer les développements de l'astronomie.*"

★"**Science et Avenir**"
"*Jean-Claude Pecker, figure de l'astrophysique est mort le 20 février 2020. Sciences et Avenir rend hommage à cet esprit libre qui a marqué la discipline en France.*"

★"**La Libre Pensée**", organe de la Libre Pensée, sous la plume de Christian Eyschen : "*In memoriam Jean-Claude Pecker*".

Jean-Claude Pecker fut marqué à vie par la déportation de ses parents juifs à Auschwitz en 1944 où ils périrent. Il a gardé le silence sur cette douleur durant 50 ans puis l'a exprimée dans son poème "**Lamento 1944-1994**" publié en version bilingue français-espéranto en traduction de Jean-Claude Roy (Z4éditions, Le Mans).

Était-ce le dernier trait d'humour de ce libre-penseur savant, si humain et bienveillant, de finir sa vie à Port-Joinville… sur l'Île d'Yeu ?

Mireille Grosjean en Vendée par skype ?

Mireille Grosjean ne séjournera pas en Vendée en avril 2020 comme prévu et pourra éventuellement présenter des conférences en français ou en espéranto par skype. Le choix des thèmes est très vaste.

N'hésitez pas à nous faire part de votre intérêt pour tel ou tel sujet :

★ La prelegoj de Mirejo
★ Les conférences de Mireille

Elle est actuellement occupée à traduire un ouvrage important sur Hector Hodler, pour marquer le 100e anniversaire de sa mort.

Tashkent, Samarcande

Fondée en 2018, l'association ouzbèque d'espéranto Uzbekia Esperanto-Asocio (UzEA) organise la Première Rencontre Internationale d'Espéranto du 20 au 24 octobre 2020 à Tashkent. Le centre le plus actif durant de nombreuses années fut celui de Samarcande où une visite aura lieu. Anatoli Ionesov participe à la rédaction de l'encyclopédie "**Samarkandiana**". L'accueil d'espérantistes étrangers est cordial : Vidéo. Laura et Benoît, de La Ferrière, peuvent en attester suite à leur voyage au Japon à vélo Voir aussi cet article de "Ouest-France".

Pierre Perez

Avec la disparition de Pierre Perez, premier adjoint au maire de Moutiers-les-Mauxfaits — M. Christian Aimé — c'est un autre ami de l'espéranto qui nous a quittés. Il n'y a aucun doute qu'il a joué un rôle majeur au sein du Conseil municipal dans l'acceptation unanime de la proposition d'attribution du nom "espéranto" à une rue de la commune en 2007 lorsque le maire était M. Gérard Commailleau. Il fut à l'origine du Comité de jumelage. Tout ceci va dans le même sens du rapprochement des peuples. Afin de répondre à un désir très cher de Pierre, un partenariat de Moutiers-les-Mauxfaits, déjà jumelée avec The Witterings (G.B.) et Althengstett (Allemagne), est vivement souhaité et recherché avec une commune espagnole.

Par ses origines, Pierre nous a apporté ce que l'Espagne a de plus chaleureux, de plus généreux, le soleil qui ravigote.

Ĝemelaj urboj

Ĝemelaj Urboj (Villes jumelées) est un projet lancé en 2002 en espéranto par Wu Guojiang de Fushun, Liaoning, Chine, afin de favoriser et faciliter les jumelages. Il a publié le bulletin "**Informilo pri Ĝemelurboj**" jusqu'en 2017. Le relais a été pris sur Facebook.